



Great Ideas from Penguin

Niccolò Machiavelli On Conspiracies

死 人 不 能 考 虑 复 仇

阴 谋 论

[英汉双语]

[意] 马基雅维利

**A dead man cannot
contemplate vengeance**

中国出版集团
中译出版社

企鹅口袋书系列·伟大的思想

阴谋论

(英汉双语)

[意] 尼可罗·马基雅维利 著

[英] 莱斯利·沃克 英译

[英] 布赖恩·理查森 审订

孙平华 方丹丹 汉译

中国出版集团
中译出版社

图书在版编目(CIP)数据

阴谋论：英汉对照 / (意) 马基雅维利著；孙平华，方丹丹译。—
北京：中译出版社，2015. 11

(企鹅口袋书系列·伟大的思想)

ISBN 978-7-5001-4348-2

I. ①阴… II. ①马… ②孙… ③方… III. ①政治哲学—研究—英、汉 IV. ①D0

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第267718号

Penguin Books Ltd, Registered Offices: 80 Strand, London WC2R 0RL, England

www.penguin.com

Extracts taken from *The Discourses*, first published in this edition in 1970 with an introduction
by Bernard Crick and subsequently revised and updated 1974, 1998, 2003

This selection published in Penguin Books 2010

All rights reserved

The moral right of the translator has been asserted

出版发行 / 中译出版社

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦6层

电 话 / (010) 68359287; 68359303 (发行部); 68359725 (编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctph.com.cn 网 址 / <http://www.ctph.com.cn>

出版策划 / 张高里

责任编辑 / 胡晓凯

装帧设计 / 土豆

排 版 / 竹叶图文

印 刷 / 保定市中画美凯印刷有限公司

规 格 / 760毫米×940毫米 1/32 印 张 / 7.5

版 次 / 2016年1月第一版 印 次 / 2016年1月第一次

ISBN 978-7-5001-4348-2 定价：23.00元



“企鹅”及相关标识是企鹅图书有限公司已经注册或尚未注册的商标。

未经允许，不得擅用。

中译出版社与企鹅图书有限公司联合出版

《伟大的思想》中文版序

企鹅《伟大的思想》丛书 2004 年开始出版。在英国，已付梓八十种，尚有二十种计划出版。美国出版的丛书规模略小，德国的同类丛书规模更小一些。丛书销量已远远超过二百万册，在全球众多读者间，尤其是学生当中，普及了哲学和政治学。中文版《伟大的思想》丛书的推出，迈出了新的一步，令人欢欣鼓舞。

推出这套丛书的目的是让读者再次与一些伟大的非小说类经典著作面对面地交流。太久以来，确定版本依据这样一个假设——读者在教室里学习这些著作，因此需要导读、详尽的注释、参考书目等。此类版本无疑十分有用，但我想，如果能够重建托马斯·潘恩《常识》或约翰·罗斯金《艺术与人生》初版时的环境，营造更具亲和力的氛围，也许是一件有趣的事。这样，读者除了原作者及其自身的理性思考外没有其他参照。

这样做有一定的缺陷：每位作者的话难免有难解或不可解之处，一些重要的背景知识会缺失。例如，读者对亨利·梭罗创作时的情形毫无头绪，也不了解该书的接受情况以及影响；不过，这样做的优点也显而易见。最突出的优点是：作者的初衷又一次变得重要起来——托马斯·潘

恩的愤怒、查尔斯·达尔文的灵光、塞内加的隐逸。这些作家在许多国家影响着许多人的生活，其影响难以估量；长达几个世纪，读他们书的乐趣罕有匹敌。没有亚当·斯密或阿图尔·叔本华，或无法想象我们今天的世界。这些小书的创作年代久远，但其中的话语彻底改变了我们的政治学、经济学、智力生活、社会规划和宗教信仰。

《伟大的思想》丛书一直求新求变。地域不同，收录的作家亦不同。在中国或美国，一些作家更受欢迎。英国《伟大的思想》收录的一些作家在其他地方则默默无闻。称其为“伟大的思想”，我们亦慎之又慎。思想之伟大，在于其影响之深远，而不意味着这些思想是“好”的，实际上一些书或可列入“坏”思想之列。丛书中很多作家受到同一丛书其他作家的很大影响，例如，马塞尔·普鲁斯特承认受约翰·罗斯金影响很大，米歇尔·德·蒙田也承认深受塞内加影响，但其他作家彼此憎恶，如果发现他们被收入同一丛书，一定会气愤难平。不过，读者可自行判明这些思想是否合理。我们衷心希望，您可以从阅读这些杰作中获得乐趣。

《伟大的思想》出版者
西蒙·温德尔

Introduction to the Chinese Editions of Great Ideas

Penguin's Great Ideas series began publication in 2004. In the UK we now have 80 copies in print with plans to publish a further 20. A somewhat smaller list is published in the USA and a related, even smaller series in Germany. The books have sold now well over two million copies and have popularized philosophy and politics for many people around the world — particularly students. The launch of a Chinese Great Ideas series is an extremely exciting new development.

The intention behind the series was to allow readers to be once more face to face with some of the great non-fiction classics. For too long the editions of these books were created on the assumption that you were studying them in the classroom and that the student needed an introduction, extensive notes, a bibliography and so on. While this sort of edition is of course extremely useful, I thought it would be interesting to recreate a more intimate feeling — to recreate the atmosphere in which, for example, Thomas Paine's *Common Sense* or John Ruskin's *On Art and Life* was first published — where the reader has no other guide than the original author and his or her own common sense.

This method has its severe disadvantages — there will inevitably be statements made by each author which are either hard or impossible to understand, some important context might be missing. For example the reader has no clue as to the conditions under which Henry Thoreau was writing his book and the reader cannot be aware of the

book's reception or influence. The advantages however are very clear — most importantly the original intentions of the author become once more important. The sense of anger in Thomas Paine, of intellectual excitement in Charles Darwin, of resignation in Seneca — few things can be more thrilling than to read writers who have had such immeasurable influence on so many lives, sometimes for centuries, in many different countries. Our world would not make sense without Adam Smith or Arthur Schopenhauer — our politics, economics, intellectual lives, social planning, religious beliefs have all been fundamentally changed by the words in these little books, first written down long ago.

The Great Ideas series continues to change and evolve. In different parts of the world different writers would be included. In China or in the United States there are some writers who are liked much more than others. In the UK there are writers in the Great Ideas series who are ignored elsewhere. We have also been very careful to call the series Great Ideas — these ideas are great because they have been so enormously influential, but this does not mean that they are Good Ideas — indeed some of the books would probably qualify as Bad Ideas. Many of the writers in the series have been massively influenced by others in the series — for example Marcel Proust owed so much to John Ruskin, Michel de Montaigne to Seneca. But others hated each other and would be distressed to find themselves together in the same series! But readers can decide the validity of these ideas for themselves. We very much hope that you enjoy these remarkable books.

Simon Winder
Publisher
Great Ideas

译者导读

尼可罗·马基雅维利 (Niccolò Machiavelli, 1469—1527), 意大利政治哲学家、音乐家、诗人和浪漫喜剧剧作家, 意大利文艺复兴时期的重要人物。马基雅维利出生在一个没落的贵族家庭, 家境贫寒, 没有接受过多少正规教育, 通过自学, 使自己博古通今、多才多艺。他于 1498 年出任佛罗伦萨共和国第二国务厅的长官, 兼任共和国执政委员会秘书, 1505 年担任国民军九人指挥委员会秘书。1511 年教皇的军队攻陷佛罗伦萨, 废黜执政官, 马基雅维利丧失了一切职务。1527 年, 美第奇家族倒台, 马基雅维利被逐, 郁悒成疾, 58 岁即去世。

《阴谋论》是马基雅维利关于阴谋论和军队、战争、战略等领域思想认识的一个合集, 该合集用意大利语写成, 1513 年首次出版。马基雅维利曾于 1498 年进入十人执政团服务, 随后奉命出国担任外交官员, 期间积累的工作经验为其政治军事著作提供了丰富的经验基础。整个合集大量引用罗马时期的事例, 来论述其政治军事领域的思想。

《阴谋论》合集共分七个部分。第一部分主要是其关于阴谋论的认识, 通过对阴谋的成因、实施、失败

因素以及防范措施的论述，旨在提醒统治者如何阻止阴谋。第二部分主要介绍了其关于军队、军纪和各兵种方面的认识，通过对比引证，强调了步兵在战争中的重要性，论述了炮兵如何在战争中发挥作用。第三部分主要驳斥了关于城堡利弊、利用城市内讧夺取城市等一些与战争有关的错误认识。第四部分引用罗马共和国在平时与战时和相邻国家城市关系的经验教训，旨在唤起统治者的注意。第五部分通过引用罗马共和国的战争事例，阐述其对战争、策略、新装备和纪律等方面的一些评论。第六部分主要在大战前的小规模战斗、如何取得军队信任、熟悉地形等方面，为征战中的统帅们提出一些建议。第七部分通过对于战争欺诈、誓死卫国、城下之盟的论述，印证其人民利益至高无上的思想。整个合集作于其著名论著《君主论》之后，是在美第奇家族重新掌权后马基雅维利失意之时所作，作为政治军事领域的重要图书，被列入企鹅口袋书“伟大的思想”系列。

目 录

译者导读	I
阴谋论	1
军队、军纪和兵种	27
与战争相关的错误	41
罗马在和平时与战时同 相邻国家和城市的关系	53
对战略、策略、新装备 和纪律的各种评论	67
给征战中统帅们的建议	83
人民的利益是至高无上的法律	92

阴谋论

引言

既然阴谋会导致对君主和个人同样危险的后果，那么我也就无法略去不谈其性质，毕竟有更多君主由于阴谋而非公开战争丧失了性命和政权，因为能对一个君主宣战的不过寥寥几个人，但是策划谋反的却可能是任何人。另一方面，在任何一项事业里，没有比个人参与阴谋更危险或者更轻率鲁莽的事情了，因为整个过程都充满困难和危险。因此，尽管人们已有许多阴谋尝试，但达到目的的却寥寥无几。为了使君主们了解如何防范此类危险，为了使个人三思而行并学会安于天命、臣服君主，我将对阴谋进行细致的探讨，不会遗漏任何与君王或个人相关的重要事项。事实上，克奈里乌斯·塔西佗曾经说过这样一句金玉良言：“人应尊重过去，更应着眼当下，即使内心渴求明主，也必须接受自己的君王——不论他们是怎样的人。”毋庸置疑，那些反其道而行之的人常常给他们自己和他们的国家带来灾难。

在开始讨论此话题之前，第一个需要思考的问题是：这些阴谋的产生是针对谁？事实证明，阴谋的产生要么是针对其祖国，要么是针对君主。此文中，我会对这两种类型的阴谋分别进行探讨，因为以将城池移送给围城的敌人手里为目

的而制造的阴谋，或者因某种理由制造的与此相似的阴谋，其他地方已言之足矣。

成因

在此论述第一部分，我们先谈谈针对君主的阴谋。首先，我们对其众多成因提出疑问。但其实有一个成因比其他所有成因都更为重要，那就是君主所激起的普遍仇恨，因为当其激起了这种普遍仇恨之时，我们就能预料到，那些曾被他大大冒犯的人将会寻求报复。而当这些人发现君主已经激起了人们的普遍憎恶，他们的报复欲望就更强烈了。因此，君主应当避免招致此类个人恩怨，鉴于别处已经论及如何避免个人恩怨，此处不再赘述。之所以提及，是因为若君主真有意提防，那么仅仅对于个人施以惩罚将会招致较少的敌意。原因如下：首先，我们很少遇到这样的人，对某种不公正行为无比愤慨，从而身犯险境去实施报复；其次，如果他们确实想这么做且已具备必需的能力，那么他们也会因为君主受人民拥戴而行动受限。

伤害可能波及人的财产、生命或荣誉。杀戮的威胁要比杀戮本身更危险。的确，威胁要进行杀戮是极其危险的，然而杀戮却毫无危险，因为死人不可能思量着复仇，而那些幸存者却通常促使你做复仇的思虑。但是，那些已受到威胁并意识到不得不做些什么或者投身其中的人，对君主而言已构成真正的威胁，我们将引用实例说明。

除去那些由求生本能驱使的行动实例，对人的财产或者

荣誉的伤害是最容易激怒人的，对此君主应当警惕，因为不论他如何掠夺一个人的财产，也无法确保那人丧失复仇的能力；不论他如何剥夺一个人的荣誉，也无法让那人打消报复的念头。在人们被剥夺的众多荣誉中，最重要的是女人的荣誉，其次是对男人人品的蔑视。正因如此，帕萨尼亚斯才揭竿而起反对马其顿国王菲利普；也正因如此，才有许多人拿起武器反对其君主。在我们的时代，如果卢西奥·柏兰提没有把他女儿嫁给西恩纳暴君潘多佛为妻，然后又把她带走，那么他就不会被迫密谋反对潘多佛了，这点我们会在适当时候详述。导致帕西对美第奇谋反的主要原因在于美第奇下令夺走了乔瓦尼·邦热美的继承权。

导致人们密谋反对君主的另外一个原因，也是非常有力的一个原因，就是他们收复已被君主攫为己有的国土的欲求。正因如此，布鲁特斯和卡修斯才转而反对恺撒，也正因如此，有那么多人密谋反对法拉里斯、狄奥尼修斯和其他国家权力的篡夺者。没有一个暴君可以超越此种意志，除非放弃其暴政。然而，没有暴君愿意放弃暴政，所以几乎所有暴君皆以悲剧收场。因此尤维纳尔的诗歌这样写道：“几乎没有君主可以毫发未伤地陨落于冥界，暴君也屡屡难逃悲惨下场。”

单人阴谋

如前所述，阴谋带来的危险是相当多的，并且持续不断，因为一个阴谋中会有多种危险突然出现，这些危险充斥于阴谋形成、实施的整个过程，以及阴谋产生的后果中。阴谋的

形成可由单人而为，亦可由多人而为。若仅由单人而为，并不能理所当然地称之为阴谋。准确地说，它是某个个体要杀掉君主的坚定决心。在阴谋所蕴含的三种危险之中，单人阴谋仅包含后两种危险。因为在行动之前是不可能有什么危险产生的，既然没有其他人知晓，也就不存在对君主实施该阴谋的危险。而是否有实施阴谋的决心取决于这个人的能力——无论他伟大或渺小，高贵或卑微，与君主关系密切或疏远。因为任何被准许在某个时间同君主交谈的人，以及任何有机会同君主交谈的人，其情绪皆有可能得以舒缓。我们已经屡次提到的帕萨尼亚斯，在马其顿国王菲利普与一帮武装人员前去庙宇的路上杀害了他，当时走在国王两边的分别是他的儿子和女婿。但是，帕萨尼亚斯是贵族，且与君主相识（但也有其他人）。一个贫穷可怜的西班牙人将匕首刺入了西班牙国王斐迪南的脖子，尽管伤口并不致命，但是它却表明了此种类型的人也可能具备做这种事的意图和机会。一个托钵僧或土耳其牧师，在巴雅泽用弯刀袭击了当时的土耳其君主。他并没有杀死他，但是他必然具有这样做的意图和机会。我认为，我们周围有很多想要做这种事的人，但仅仅心怀这种意图，既不需要受到惩罚，也不会产生任何的危险。但是真正去做的人却寥寥无几，且在这些人中，也只有非常少的人在其行动中幸存。因此，你会发现没有人甘于赴死。但让我们撇开这些单人阴谋，来谈谈多人阴谋。

弱者的阴谋

在我看来，历史上所有的阴谋要么是有名望之人所为，要么是君主近侍或亲信所为，其他人除非是十足的疯子，否则不可能阴谋陷害君主，毕竟无权之人以及无法接触君主之人没有成功实施阴谋的任何希望和机会。首先，无权之人笼络不到可以忠于他们的人，毕竟在有可能冒大风险的情况下，没有人会答应去为他们做事，因为阴谋一旦传达至两三人，告密者就会出现，他们的计划便会暴露。其次，即使他们足够幸运，没有告密者出现，他们在阴谋的实施中也一样会由于无法轻易接近君主而困难重重，而在得以行事之时根本无法逃离险境。既然有名望之人和能够轻易接近君主的人都得屈服于这些困难，更不要说其他人了，他们面临的困难将被无限放大。所以，只要他们的生命和财产并未受到威胁，只要他们不会丢掉脑袋，那么当其认识到自己的劣势，就会变得小心谨慎，即使对君主心怀不满，也只会私下咒骂发泄，等待着那些拥有更高地位声望之人可以替他们报仇雪恨。这样一来，一旦遇见这种人欲行谋害君主之事，人们应对其意图动机而非审慎态度加以赞赏。

强者的阴谋

阴谋者似乎一直都是有名望之人或者与君主关系密切之人，其中因赐予太多利益而导致的谋反与因施予太多惩罚所

引发的谋反案例一样众多，例如卜兰尼斯密谋反对康茂德，普劳提阿努斯密谋反对西弗勒斯，塞扬努斯密谋反对泰比里厄斯。对于这些人而言，君主赐予的财富、荣誉和头衔已经很多，似乎什么都不缺，除了君主的头衔，他们对此不愿意忍受，因此密谋反对君主，而最终总会得到其忘恩负义之行应得的结果。

而近代发生的相似阴谋中，有一个却取得了成功，即雅各布·阿皮亚诺密谋反对比萨君主梅瑟·皮耶罗·干姆巴科尔提，因为雅各布正是由后者抚养长大，且名誉加身，而他却夺了后者的权。在我们的时代也有科波拉阴谋反对亚拉贡国王费迪南。因为对于已经拥有巨大财富的科波拉来说，唯一缺乏的就是一个王国，而他也因为决心得到它而丧命。然而，如果有名望之人谋反成功，则情况一定如此：阴谋必定是由有名的另一位君主所为。但是那种易于使人盲目的支配欲，又一次使他们在着手做事时失去理智。只要他们知道怎样谨慎实施恶行，那么就不可能不成功。

对君主们的忠告

因此，想要提防阴谋的君主，相对于那些已被其过多伤害的人，更应当害怕那些被其授予过多恩惠的人。因为前者缺乏机会，而后者却机会多多，尽管二者所欲相同；统治国家的欲望与复仇的欲望一样大，甚至更大。所以，君主授予其朋友的权力应当保持一个度，即在此权力和君主权之间应当保持一个特定的间距，且在此间距之中还有别的东西可

所欲求。否则，如果我们刚谈论的事情未发生在他们身上，那倒是一件怪事了。下面，言归正传。

告密引发的危险

前面已经提及，谋反者一定是有名望之人和容易接近君主之人，这里我们就谈谈他们的成功和事例，以及为什么有些人成功了而其他人却失败了。如前所述，阴谋的危险常常发生在三个阶段：开始之时，实施之时和结束之后。我们发现，阴谋很少成功，因为成功通过这三个阶段是不可能或者几乎不可能的。首先，我们来谈谈开始阶段的危险。鉴于在制订计划过程中要使阴谋不被发现需要敏锐的判断力和足够的运气，对此阶段危险的探讨显得更加重要。阴谋暴露有两种方式，要么走漏了消息，要么出自推断。信息泄露要么是合谋之人变节，要么是其不够谨慎所致。变节之事时有发生，因为你只能将阴谋传达给你认为会誓死效忠于你的人，或对君主不满的人。也许其中有一两个人是你可以信任的，但是如果你将计划透露给多人，那么要找到这样的人是不可能的，因为他们必须对你非常信任，他们对危险和惩罚的估计不会影响对你的信任。人常常错估别人对自己的情分，而除非你有前车之鉴，否则无法确定这份情谊。然而，这种前车之鉴的获得也要冒很大风险。甚至于即使在其他危险事件中，他们忠诚于你，你也不能保证他们会在种种危险远远超出之前的事件中保持同等忠诚。如果你判断一个人的忠诚度是依据他对君主的不满程度，那么你很容易犯错；因为你接受了这